

Clinique juridique
MILE END
Legal Clinic

RAPPORT ANNUEL

2020 - 2021

TABLE DES MATIÈRES

3	MESSAGE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION	15	ÉTÉ 2021: REPRISE RENCONTRES EN PERSONNE
4	MESSAGES DE L'EXÉCUTIF	16	UN ENTRETIEN AVEC L'HONORABLE LOUISE ARBOUR
6	NOTRE ÉQUIPE	17	LE TÉMOIGNAGE DES STAGIAIRES EN TRAVAIL SOCIAL
8	NOS TROIS POINTS DE SERVICES	18	LES TÉMOIGNAGES DES ÉTUDIANT.ES EN DROIT
9	CLINIQUE JURIDIQUE DES RÉFUGIÉS	19	LES TÉMOIGNAGES DES USAGERS
10	CAMPAGNE DE LEVÉE DE FONDS 2021: UNE HEURE DE VOTRE TEMPS!	20	STATISTIQUES CLIENTS
11	TÉMOIGNAGES DES AVOCAT.E.S BÉNÉVOLES (1)	21	FINANCES
12	2020-2021 ÉVÉNEMENTS SAILLANTS :	22	NOS DONATEURS ET SUBVENTIONS
13	TÉMOIGNAGES DES AVOCAT.E.S BÉNÉVOLES (2)		
14	PROJET DE GUIDE PRATIQUE ACCOMPAGNEMENT SOCIOJURIDIQUE		

MESSAGE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

- M^e Geeta Narang

(présidente) *fin 14 décembre 2020

**Nomination comme Juge à la Cour supérieure Qc

- M^e Aisha Topsakal

(Vice-présidente/présidente par intérim)

- M^e Allen Mendelsohn

(Trésorier)

- M^e Caroline Moreau

(Secrétaire) *fin 15 juillet 2021

- M^e Michèle Moreau *Fin 11 février 2021

- L'Honorable Danielle Grenier

- Valérie Gascon

- M^e Marek Nitoslawski

- M^e Léa Charbonneau

- M^e Alexandre Ricci

- Scott McNicoll, P. Eng.

L'année dernière a été marquée par le changement et la continuité. Qu'il s'agisse d'un changement important au sein du Conseil d'administration ou de la pandémie, qui n'est malheureusement pas terminée, la Clinique a fait face aux défis qui se sont présentés à elle avec la même détermination de fournir un accès à la justice qu'avait sa fondatrice.

Le changement important en question a été le départ de la fondatrice et présidente du Conseil d'administration de la Clinique, l'honorable Geeta Narang. Son départ a été motivé par la meilleure des raisons : sa nomination comme juge de la Cour supérieure du Québec ! Comme les juges doivent rester impartiaux et ne peuvent pas servir des organisations comme la Clinique, la juge Narang a dû quitter le Conseil. Il n'y a tout simplement aucun moyen d'exprimer dans ce message ce que son départ signifie pour nous en tant que membres du Conseil d'administration, et bien sûr pour la Clinique en général. L'honorable Geeta Narang n'était pas seulement la fondatrice de la Clinique, elle en était le cœur et l'âme.

Sur le plan personnel, Geeta et moi sommes amis depuis que nous avons fait nos études en droit ensemble. Lorsqu'on m'a demandé de siéger au Conseil d'administration il y a plus de dix ans, j'ai sauté sur l'occasion de l'aider. Madame la juge Narang, si vous lisez ceci, je vous promets que le Conseil d'administration et moi-même poursuivrons l'incroyable travail que vous avez accompli à la Clinique, conformément à votre vision de l'accès à la justice pour tous.

Avec le départ vient cependant l'opportunité, et le Conseil est heureux d'accueillir Scott McNicoll, le deuxième non-juriste à se joindre au Conseil. En plus d'une perspective différente, Scott apporte également une expérience et des compétences importantes en matière de gestion dont la Clinique va sans aucun doute bénéficier.

Au cours de l'année dernière, la Clinique et son personnel ont une fois de plus relevé le défi d'assurer l'accès à la justice pendant la pandémie. Ce défi n'aurait pas été relevé sans les efforts inlassables de notre directrice gé-

nérale, Me Sophie Lefebvre. Le dévouement de Me Lefebvre à la Clinique et à sa mission est incomparable, et nous la remercions chaleureusement pour le travail incroyable qu'elle continue à faire, jour après jour.

L'expansion de la Clinique au cours des dernières années a conduit à l'ajout de nombreux autres membres du personnel non moins dévoués à la mission de la Clinique. Nous remercions tout le personnel pour leur travail incroyable, ainsi que tous les bénévoles – avocats ou non – et les étudiants qui permettent à la Clinique de faire son travail chaque jour. Me Emmanuelle Moussa, Me Andréanne Martel et Me Maxime Gossin ont fourni des services juridiques et un encadrement des étudiants de premier ordre, et ce, malgré la difficulté inhérente de rendre de tels services en pleine pandémie. Un mot également pour notre comptable Anik Isabelle, qui non seulement tient les comptes de la Clinique, mais s'occupe de nombreuses autres tâches administratives en plus d'être une conseillère de confiance pour Me Lefebvre et moi-même dans mon rôle de trésorier de la Clinique.

En tant que trésorier, je ne suis malheureusement que trop conscient de la situation financière précaire dans laquelle se trouve la Clinique d'année en année. La Clinique bénéficie cela dit du soutien récurrent de certains donateurs et fondations, que nous remercions très sincèrement. Vous trouverez d'ailleurs dans ce rapport des remerciements à nos donateurs spécifiques. Nous remercions également tous les avocats et autres personnes qui ont contribué à une autre campagne réussie «Une heure de votre temps». Mais ce n'est jamais assez—l'accès à la justice est malheureusement une entreprise coûteuse, et nous avons besoin de votre soutien continu.

Faites-le pour notre fondatrice et ex-présidente, l'honorable Geeta Narang—faisons en sorte que sa vision continue d'être réalisée.

Me Allen Mendelsohn, trésorier

**Au nom de tout le conseil d'administration*

MESSAGES DE L'EXÉCUTIF

L'année 2020-2021 fût, encore une fois, toute singulière. À l'échelle planétaire, il a fallu faire preuve de tellement de créativité, de courage et d'adaptation. La CJME n'a pas fait exception et son équipe a dû se retrousser les manches pour faire face à la musique.

Chacun et chacune a consenti les efforts nécessaires au maintien de tous nos services et nous avons ainsi pu continuer d'accomplir notre mission d'accès à la justice auprès des personnes les plus vulnérables de notre société. L'équipe de la permanence a eu à mettre les bouchées doubles tout au long de l'année. Grâce à la mobilisation et l'engagement de toutes et tous, dès que les mesures sanitaires se sont assouplies, nous avons pu rapidement accueillir des usagers et usagères en personne à nos points de service. Pour de nombreux individus, l'accès à des services en personne était crucial et leur a permis enfin d'obtenir des réponses et de l'aide à des problèmes juridiques souvent périlleux.

Au cours de cette année, plusieurs événements ont néanmoins apporté de la lumière à la CJME. Parmi ceux-ci, le 14 décembre 2020, nous appréhensions avec beaucoup d'émotion et de fierté que Geeta Narang, fondatrice et ancienne présidente du conseil d'administration de la CJME, était nommée juge à la Cour supérieure du Québec. L'Honorable Geeta Narang a consacré sa pratique d'avocate à représenter de nombreuses personnes vulnérables. En 2002, en décidant de s'installer à une table de la Mission communautaire Mile End et d'offrir gratuitement des services juridiques au moins nantis de son quartier, elle initie un mouvement pour l'accès à la justice et mobilise dans ce projet de nombreux juristes partageant cette même vision. Comme directrice générale, c'est un honneur de poursuivre cette mission et de la garder vivante, pertinente et actuelle.

Afin d'assurer nos opérations, au cours de l'été 2021 nous avons mené notre campagne de financement Une heure de votre temps! Cette levée de fonds est essentielle à la CJME car elle permet d'ammasser des montants qui soutiennent nos activités. Compte tenu du contexte pandé-

mique, la campagne s'est déroulée entièrement en mode virtuel ce qui représentait un défi supplémentaire pour nous. Ceci dit, encore une fois, la générosité était au rendez-vous et nous avons amassé 22 000\$! Ces fonds seront consacrés au maintien de nos services dans nos trois points de service, là où notre travail prend toute son importance.

De plus, cette année particulière a également vu naître notre tout nouveau projet de Clinique juridique pour les réfugiés (CJR). Ce projet, financé par la Fondation du droit de l'Ontario, répond à un besoin important constaté depuis l'ouverture de notre point de service dans Parc Extension. Ce projet sur deux ans permettra de développer des services d'information juridique s'adressant tout particulièrement aux réfugiés, nouveaux arrivants demandeurs d'asile ou personnes sans statut se trouvant sur le territoire. C'est donc dans ce contexte que nous accueillons Me Maxime Gossin qui se joint à notre équipe et prend à bras le corps ce rôle de coordonnateur et de superviseur pour ce nouveau volet de la CJME.

En terminant, je souhaite une fois de plus remercier chaleureusement tous nos supporters, donatrices et donateurs, partenaires et subventionneurs pour leur soutien constant et leur confiance. Sans vous, nous ne pourrions pas accomplir autant de choses et avoir un tel impact positif dans nos communautés. Grâce à vous, plusieurs personnes ont trouvé à la CJME des solutions, de l'accompagnement, de l'écoute, du réconfort et le soutien nécessaire pour surmonter les obstacles qui se dressaient devant eux. elles en matière de justice.

Mille mercis !



ME SOPHIE LEFEBVRE

UN MOT DE L'AVOCATE COORDONNATRICE

(Coordonnatrice et superviseure de nos trois points de service)

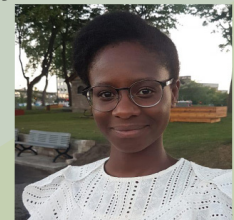
Alors que 2020 a été marquée par la surprise et l'ajustement, 2021 a été l'année de la consolidation et l'amélioration de nos services devenus hybrides ! Forte d'une équipe composée d'étudiant.e.s résilient.e.s et ayant su faire preuve d'une grande capacité d'adaptation, la CJME a pu offrir de l'information dans toutes sortes de domaines de droit, tant en présentiel qu'à distance, sur rendez-vous.

L'arrivée de Mes Andréanne Martel et Maxime Gossin dans l'équipe a enrichi notre capacité à donner de l'information juridique adéquate et de qualité dans les domaines complexes que sont le droit de la famille et de l'immigration. Le retour graduel des services en présentiel a été bénéfique pour les justiciables qui avaient grand besoin du service d'accompagnement en Cour offert par la CJME ainsi que de l'aide à la préparation d'audience devant les petites créances et le tribunal administratif du logement.

Je suis également ravie que ce retour, pas à pas, au présentiel facilite l'accès

à la justice des personnes en situation d'itinérance qui ont pu à quelques reprises venir à notre point de service du Mile End pour s'informer de leurs droits. La demande de rencontres juridiques à distance n'a cependant pas diminué, les justiciables s'étant eux-mêmes habitués au monde de la distanciation ! Me Martel et moi-même avons donc adapté les formations en techniques de consultation et en vulgarisation données aux étudiant.e.s afin qu'ils et elles aient les meilleurs outils pour appréhender cette nouvelle manière de rencontrer les usagers.

Je tiens donc à saluer l'engagement et le professionnalisme de nos étudiant.e.s sans qui la CJME ne pourrait pas servir sa mission d'accès à la justice.



M^E EMMANUELLE MOUSSA

UN MOT DE L'AVOCATE SUPERVISEURE

(Point de service Mile End)

J'ai rejoint l'équipe de la Clinique juridique du Mile End à la fin août 2020. J'ai rapidement constaté à quel point les usagers.ères appréciaient le retour en présentiel. La clinique vient en aide à des personnes qui sont souvent vulnérables, angoissées ou démunies devant leur problématique juridique. Qu'il s'agisse de garde d'enfant, de problème de logement ou d'immigration, j'ai constaté l'effet positif et apaisant que peut avoir la présence d'une autre personne devant soi.

Ceci dit, dans les circonstances actuelles, plusieurs n'ont pas les moyens ou les connaissances technologiques pour recevoir les informations par courriel et nous devons nous adapter dans nos modes de transmission (oral, parfois même par courrier). Cela s'est avéré être une expérience extrêmement formatrice pour les étudiant.e.s en droit qui devaient adapter leur vocabulaire et leur façon de transmettre l'information.

Quoique la pandémie ait entraîné des changements dans l'application de cer-

taines lois, rien n'a été aussi marquant pour un.e usager.ère qui se représente seul que les changements procéduraux à la Cour.

Ceci a été d'autant plus marquant en droit familial où nous recevions des personnes qui, ayant perdu leur emploi, devaient se représenter seules. Cependant, les directives étant différentes dans chaque district judiciaire, la majorité de nos usagers.ères avaient de la difficulté à se retrouver dans ce dédale procédural. La CJME a accompli un travail important en ces temps singuliers pour rapidement ajuster les informations et offrir à ses personnes le soutien adéquat et personnalisé qu'il leur fallait.



M^E ANDRÉANNE MARTEL

NOTRE



EXÉCUTIF

M^e Sophie Lefebvre (Directrice générale)
M^e Emmanuelle Moussa (Avocate coordonnatrice)
M^e Andréanne Martel (Avocate superviseure)
M^e Maxime Gossin (Coordonnateur Clinique des réfugiés)

SUPPORT ADMINISTRATIF

Anik Isabelle, Coordonnatrice administrative et comptabilité

INFOGRAPHIE

Guillaume Bussières, Infographe
Thierry Martinaud, Étudiant Technique d'intégration multi-média

ÉTUDIANT.E.S STAGIAIRES

Frédérique Beaudet
Catherine Bélanger-Khoury
Marie-Noël Bigras
Sophie Brat
Katerina Cook
Alice Dion-Landreville
Olivier Drapeau
Mathilde Ducharme
Simon Gauthier
Hadi Ghobril
Claire Henderson-Hamilton
Audrey Labrecque
Émile-Jacques Lamothe-Laurin

Cezar Valentin Lliescu
Cathy Nguyen
Safi Nsiempba
Audrey Popescu
Bianca Romeo
Jadeli Scott
Flavy St-Pierre
Florence Tardif
Camille Winiarz Devault

ÉQUIPE



AVOCAT.E.S/NOTAIRES BÉNÉVOLES

M^e Aude Bastien
M^e Daniel Baum
M^e Hugo Beaulieu
M^e Marie-Hélène Bélanger
M^e Coline Bellefleur
M^e Fernando Belton
M^e Martin Bergeron
M^e Alex Boudreault Leclerc
M^e Annabel Busbridge
M^e Natacha Calixte
M^e Vincent Cérat Lagana
M^e Frédéric Lussier Cardinal
M^e Pierre-Richard Deshommes
M^e Hugo Collin-Desrosiers
M^e Julien Delangie
M^e Stéphanie Delisle
M^e Julien Dion
M^e Laurence Dubé-Proulx
M^e David Éthier
M^e Renaud Gauthier
M^e Yoann Gauthier
M^e Magalie Gingras
M^e Jeanne Ollivier Gobeil
M^e Geneviève Griffin
M^e Mike Grodinsky
M^e Laurent Gryner
M^e Matthew Hamerman
M^e Geoffroy Huet
M^e Gene Kruger
M^e Camille Lachance Gaborouy
M^e Jean-Marc Lacoursière
M^e Jonathan Lafrance
M^e Daniel Laine
M^e Joanie Lapalme
M^e Maryse Lapointe
M^e Félix Larose
M^e Gabriela Machico
M^e Alexandre McCormack
M^e Andres Miguel Pareja
M^e Vanessa Ntaganda
M^e Benjamin Prud'homme
M^e Vincent Ranger
M^e Alexandre Ricci
M^e Éva Richard
M^e Elsa Rizkallah
M^e Andrei Roman
M^e Alexandre B. Romano
M^e Farah Rousseau
M^e Nicholas Scheib
M^e Catherine Sénéchal
M^e Max Silverman
M^e Natasha Sivret
M^e Ari Sorek
M^e Nicholas Teasdale
M^e Gretchen Timmins
M^e Dominique Turcotte
M^e Ariane Vanasse
M^e Aude Vaugeois

INTERVENANTS SOCIAUX

Alma Marin, Travailleuse sociale (stagiaire 2020-2021)
Stefany-Elizabeth Berrios, Travailleuse sociale (stagiaire 2020-2021)
Sylvie Cameron, Travailleuse sociale bénévole
Sylvie Sarian, Travailleuse sociale bénévole

Points de services

CLINIQUE JURIDIQUE DU MILE END

EN PARTENARIAT AVEC LA MISSION COMMUNAUTAIRE DU MILE END

Depuis 2002

Population : 103 995
Familles monoparentales : 33,1%
Immigrants : 24%
Minorités visibles : 17,4%
Personnes à faible revenu : 25,3%
Personnes de 15 ans et plus sans diplôme ou grade : 7,8%

Source : Statistiques Canada, 2016



Nombre de nouveaux clients

307

Consultations à distance

421

Consultations en personne

37

CLINIQUE JURIDIQUE DE LA PETITE BOURGOGNE

EN PARTENARIAT AVEC LE CENTRE COMMUNAUTAIRE TYNDALE ST-GEORGES

Fondée en 2008 par feu Colin Irving Ad.E.

Population : 15 650
Familles monoparentales : 45,3%
Immigrants : 34,4%
Minorités visibles : 52,5%
Personnes à faible revenu : 31%
Personnes de 15 ans et plus sans diplôme ou grade : 12,1%

Source : Statistiques Canada, 2016



*La logistique du Centre communautaire Tyndale St-Georges ne permettait pas d'offrir des consultations en personne pour la période de référence

Nombre de nouveaux clients

10

CLINIQUE JURIDIQUE DE PARC-EXTENSION

EN PARTENARIAT AVEC LE COMITÉ D'ACTION DE PARC-EXTENSION

Depuis 2017 grâce au financement du Fond Accès justice du Québec et de la Fondation du droit de l'Ontario

Population : 29 425
Familles monoparentales : 31,6 %
Immigrants : 56,5 %
Minorités visibles : 63,5 %
Personnes à faible revenu : 38,4 %
Personnes de 15 ans et plus sans diplôme ou grade : 33,5 %
Personnes ayant déménagé au cours 5 dernières années : 43 %

Source : Statistiques Canada, 2016



Nombre de nouveaux clients

181

Consultations à distance

208

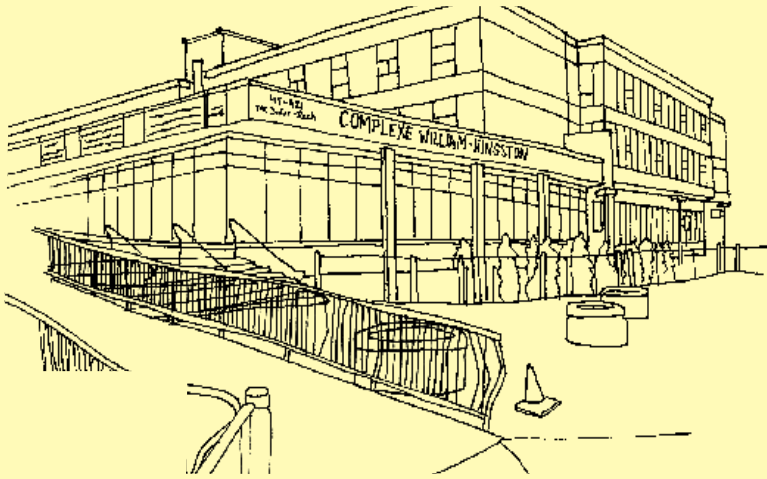
Consultations en personne

22

Clinique d'information juridique pour réfugiés

UN PROJET INNOVANT FINANÇÉ PAR

 La Fondation
du droit
de l'Ontario
Améliorer l'accès à la justice



M^E MAXIME GOSSIN, coordonnateur

J'ai rejoint la Clinique juridique du Mile End durant l'été 2021 afin de coordonner la création et le développement d'une nouvelle entité au sein de la CJME visant à répondre aux besoins spécifiques d'informations juridiques des réfugiés. La Clinique Juridique des Réfugiés (CJR) a pour vocation d'offrir des services d'informations juridiques en droit de l'immigration aux réfugiés et aux migrants vulnérables.

Ce besoin a été accentué du fait de la crise de la COVID-19, les problématiques liées au statut d'immigration des personnes immigrantes sont venues s'ajouter à toutes les problématiques auxquelles font déjà face tous les citoyens canadiens depuis le début de la pandémie.

Alors que les besoins d'informations juridiques ont augmenté, les ressources publiques ont été réduites. Il est devenu plus complexe de joindre les différents ministères provincial et fédéral relatif à l'immigration, le temps de traitement des demandes a été considérablement allongé, tout le processus canadien et québécois de l'immigration a été fortement impacté.

Ainsi, il est aujourd'hui plus que jamais nécessaire d'apporter cette aide juridique de première ligne aux réfugiés et aux personnes immigrantes ; c'est un enjeu essentiel de notre société afin de favoriser la bonne installation des personnes nouvellement arrivées au Canada.

L'équipe d'étudiant.es et d'avocat.es de la Clinique juridique du Mile End s'est investie pleinement dans ce nouveau défi. Nous avons assisté un nombre considérable de réfugiés et de personnes immigrantes dans leurs démarches visant à faire valoir leurs droits. Qu'ils s'agissent de problématiques administratives, sociales ou relatives à leur statut d'immigration, nous avons pu fournir une aide juridique de première ligne de qualité à nos usager.es.

La Clinique Juridique des Réfugiés a donc pour objectif de développer et de pérenniser nos services offerts aux réfugiés et aux personnes immigrantes. Nous sommes confiants quant à la suite de ce projet qui d'ors et déjà porte ses fruits et nous permet d'aider nos usager.es de façon diligente, gratuite et efficace. Ce projet est rendu possible grâce à l'appui financier de la Fondation du droit de l'Ontario.

Une heure de votre temps! levée de fonds



La CJME a tenu à l'été 2021 sa campagne de levée de fonds intitulée
UNE HEURE DE VOTRE TEMPS!

Première campagne entièrement virtuelle, considérant la pandémie. Tout un défi!

Cette campagne de levée de fonds que nous tenons depuis 2016 consiste à faire appel au soutien des membres de la communauté juridique en les invitant à faire un don à la hauteur de leur tarif horaire facturable (ou plus!)

Grâce à la générosité de nombreuses personnes, une vraie mobilisation de la communauté juridique pour un meilleur accès à la justice et une reconnaissance du travail accompli sur le terrain par l'équipe de la CJME, nous avons été en mesure d'amasser **22 000\$!!!** Ce montant sert notamment à assurer le maintien de nos trois points de services en nous permettant d'embaucher une avocate coordonnatrice-superviseure à temps plein.

**Notre prochaine campagne aura
lieu à l'automne 2022 !
Merci pour votre générosité!**

Témoignages

Avocat.e.s et notaires bénévoles

QUE REPRÉSENTE UNE HEURE DE VOTRE TEMPS À LA CJME?



«BÂTIR DES PROJETS INNOVANTS ET INCLUSIFS POUR MIEUX SERVIR LES BESOINS JURIDIQUES DE MA COMMUNAUTÉ »

ME VANESSA NTAGANDA
AVOCATE BÉNÉVOLE



«COMME NOTAIRE ET JURISTE DE PROXIMITÉ, JE SUIS HEUREUX D'AIDER LA COMMUNAUTÉ. LA CLINIQUE JURIDIQUE DU MILE END ME PERMETTS D'ACCOMPLIR CELA AVEC UNE ÉQUIPE TOUT AUSSI DÉVOUÉE»

ME ANDREI ROMAN
NOTAIRE BÉNÉVOLE



«C'EST UNE HEURE CONSACRÉE À OUTILLER LES GENS ET À LES RENDRE AUTONOMES DANS LA REVENDICATION DE LEURS DROITS»

ME ANDRÉANNE THIBAULT
AVOCATE BÉNÉVOLE

**À tous.toutes nos avocat.e.s/notaires bénévoles:
un GRAND merci!!!**

2020-2021 ÉVÉNEMENTS SAILLANTS

SEPTEMBRE 2020	3 septembre : Rentrée des étudiants stagiaires_accueil et formation de la cohorte 2020-2021!
NOVEMBRE 2020	9 novembre: Me Sophie Lefebvre est élue comme administratrice au conseil d'administration du CSCM (mandat de 2 ans). Elle est élue à titre de représentante du collège des membres occupants.
DÉCEMBRE 2020	2 décembre: Me Lefebvre participe aux consultations de la Commission des institutions en lien avec le projet de Loi 75 qui prévoit que les étudiant.es en droit pourront offrir du conseil dans le cadre de cliniques juridiques universitaires. 14 décembre 2020 : Geeta Narang, fondatrice et présidente du CA de la CJM, est nommée juge à la Cour supérieure du Québec, district de Montréal. Une grande fierté pour toute l'équipe! Félicitations à l'Honorable Geeta Narang pour ce rôle important qu'elle est appelée à jouer dans le système de justice.
JANVIER 2021	*4 janvier : Rentrée des étudiant.es stagiaires et reprise des consultations à distance 26 janvier : Rencontre des membres du Réseau en éducation juridique 28 janvier : Me Sophie Lefebvre participe à la soirée carrière organisée par le comité Perspectives de l'Université de Montréal, le Centre de développement professionnel de la faculté de droit de l'UdeM, en collaboration avec le Jeune Barreau de Montréal (JBM)
FÉVRIER 2021	1er février : Me Emmanuelle Moussa participe comme panéliste à un événement en ligne organisé par l'Association des étudiants noirs en droit, le Comité Femmes et Droit et le réseau national d'étudiant(e)s ProBono avec pour titre « Dialogue sur les biais inconscients : vers une déconstruction des préjugés ». 18 février : L'Honorable Louise Arbour accorde une entrevue à la CJME sur la question des migrants et des droits humains. Cet échange est mené par Me Vanessa Ntaganda, avocate bénévole à la CJME.
MARS 2021	19 mars : Me Sophie Lefebvre, participe à la Grande Assemblée du Droit et de la Justice, afin de voter pour valider des propositions de réforme dégagées lors du Forum citoyen et des Agoras thématiques. Ces propositions inspireront les travaux de l'Institut au cours des prochaines années.
AVRIL 2021	21 avril : Lancement dans les médias sociaux de notre 4e édition de la campagne de financement Une heure de votre temps!
MAI 2021	3 mai : entrée en fonction de l'équipe d'étudiant.es en droit estivale 2021! 20 mai : En collaboration avec la bibliothèque de Parc-Extension, atelier virtuel d'éducation juridique présenté par Me Emmanuelle Moussa, coordonnatrice de la CJME, sur le thème des normes du travail. Plus de 50 personnes provenant des classes de francisation, assistent à cet atelier. Mi-mai: Amorce de notre projet de Clinique d'information juridique des réfugiés financé par la Fondation du droit de l'Ontario.
JUIN 2021	11 juin : Me Lefebvre participe comme panéliste à une table ronde organisée par l'Institut canadien d'administration de la justice (ICAJ) ayant pour thématique « les oubliés du système ». Ce panel, animé par la professeure Laverne Jacobs (Faculty of Law, University of Windsor) réunissait autour de cette table virtuelle des juristes à même de partager/discuter/échanger sur la réalité terrain des personnes les plus vulnérables qui font face au système de justice : Me Lefebvre, Me Anita Szigeti Anita Szigeti (Anita Szigeti Advocates, Toronto), Me Selwyn A. Pieters, (Pieters Law Office, Ontario).
JUILLET 2021	Du 28 juin au 3 juillet : Cellule de crise en logement_partenariat avec la CDC du Plateau Mont-Royal 5 juillet : Me Maxime Gossin se joint à l'équipe de la CJME comme coordonnateur de notre Clinique d'information juridique pour les réfugiés.
SEPTEMBRE 2021	8 septembre : Reprise de nos consultations à distance et en personne. 21 septembre : Me Lefebvre est invitée à faire une intervention lors d'une conférence organisée par le Centre de développement professionnel de la faculté de droit de l'Université de Montréal sur la thématique « Carrière alternative comme juriste ».

Témoignages

Avocat.e.s et notaires bénévoles

QUE REPRÉSENTE UNE HEURE DE VOTRE TEMPS À LA CJME?



«SOUTENIR EFFICACEMENT LES CITOYENS ET CITOYENNES DANS LEUR DÉMARCHES À TRAVERS LES DÉDALES DU SYSTÈME JUDICIAIRE AFIN QU'ILS PUISSENT IDENTIFIER LES BONNES DÉMARCHES ET LA FAÇON D'Y ARRIVER »

ME MARYSE LAPOINTE
AVOCATE BÉNÉVOLE



«ONE HOUR OF MY TIME TO HELP MEET THE NEEDS OF MY COMMUNITY »

ME ALEXANDRE RICCI
AVOCAT BÉNÉVOLE
MEMBRE DU C.A. CJME



« C'EST UNE NUIT DE SOMMEIL SANS ANGOISSE POUR QUELQU'UN D'AUTRE. ONE HOUR OF MY TIME IS WHAT IT TAKES TO KNOW SOMEONE CARES »

ME COLINE BELLEFLEUR
AVOCATE BÉNÉVOLE



«C'EST AVOIR L'OPPORTUNITÉ DE Doter LA COMMUNAUTÉ DES OUTILS ET RESSOURCES DONT ELLE A BESOIN, OFFRANT AINSI UN ACCÈS À LA JUSTICE SOUS SA FORME LA PLUS EFFICACE ET LA PLUS NOBLE»

ME DOMINIQUE TURCOTTE
AVOCAT BÉNÉVOLE

**À tous.toutes nos avocat.e.s/notaires bénévoles:
un GRAND merci!!!**

GUIDE PRATIQUE ACCOMPAGNEMENT SOCIOJURIDIQUE



Projet de Guide des meilleures pratiques en matière d'accompagnement sociojuridique subventionné par le Fonds Accès Justice Juin 2020 à juin 2021

PROJET DE GUIDE:

Le projet de mise en œuvre des meilleures pratiques d'accompagnement des personnes autoreprésentées et de développement d'un guide pour les intervenants (ci-après « le projet ») a eu lieu entre le début juin 2020 et le 30 août 2021 et s'inscrit dans la continuité du projet d'accompagnement sociojuridique financé par le Fonds d'accès à la justice en 2019-2020.

Plus précisément, l'objectif de ce projet était de préparer un guide à l'intention des personnes effectuant de l'accompagnement sociojuridique afin de mieux les outiller et par le fait même assurer un soutien adéquat aux personnes qui bénéficient de ce service. Ce guide traite notamment des sujets suivants :

- De la distinction entre information et conseil juridique ;
- Du cadre législatif et règlementaire entourant l'accompagnement sociojuridique au Québec et dans les juridictions de common law (en date de juin 2021) ;
- La préparation des justiciables en vue de leurs audiences ;
- Les appréhensions des personnes faisant de l'accompagnement ;
- Les difficultés rencontrées par les accompagnateurs.



GUIDE des meilleures pratiques d'accompagnement SOCIOJURIDIQUE

www.justicemontreal.org



*Bientôt disponible sur notre site web !

ÉTÉ 2021

La CJME élargit ses opérations et reprend graduellement une offre de services en personne !
De l'information juridique plus facile d'accès, gratuite et de qualité.

Une équipe au rendez-vous! Allumée, motivée, engagée et professionnelle!



Mes Emmanuelle Moussa et Andréanne Martel, avocates superviseures

Nouveaux usagers

184

Nombre de semaine de consultation

15

Nombre de consultations à distance

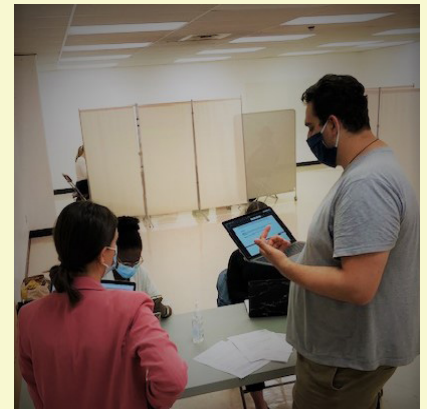
216

Nombre de consultations en personne

59

Nombre de consultations TOTAL

275



Reprise de nos séances de consultations en personne à Parc-Extension. Des étudiant.es discutent avec les avocates superviseures du suivi à faire dans un dossier

AUNOMDEL'ÉQUIPEDELA CJMEETDE TOUTES LES PERSONNES QUI ONT PU BÉNÉFICIER DE NOS SERVICES AU COURS DE L'ÉTÉ 2021, NOUS TENONS À REMERCIER TOUT PARTICULIÈREMENT LA FONDATION DE LA FAMILLE GEORGE HOGG POUR

LA FONDATION DE LA FAMILLE
GEORGE HOGG
FAMILY FOUNDATION

Entretien avec l'Honorable Louise Arbour

*POUR VISIONNER L'ENTRETIEN, RENDEZ-VOUS SUR LA CHAÎNE
YOUTUBE DE LA CLINIQUE JURIDIQUE DU MILE END

Depuis l'ouverture de notre point de service dans Parc-Extension, l'accès à la justice et aux services sociaux pour les nouveaux arrivants, réfugiés, personne sans statut, est devenu une préoccupation importante à la CJME.

Nos réflexions sont nombreuses et chaque opportunité d'en apprendre davantage sur la réalité vécue par ces personnes est un outil de plus pour bonifier/ajuster nos services d'information juridique.

Dans cette optique, nous avons eu le privilège de nous entretenir avec l'Honorable Louise Arbour et discuter de la question des migrants sur notre territoire et dans le monde. Une discussion inspirante! Cet entretien a été mené par Me Vanessa Ntaganda, avocate bénévole à la CJME et impliquée dans le développement de nos services en immigration.



Me Vanessa Ntaganda, avocate bénévole CJME



L'Honorable Louise Arbour

On vous partage ici, quelques citations de l'Honorable Louise Arbour, tirées de cet entretien:

"L'HISTOIRE DE LA MOBILITÉ HUMAINE, C'EST L'HISTOIRE DE LA TRANSFORMATION"

"LES GENS QUI TRAVAILLENT DANS L'ÉCONOMIE INFORMELLE NE SONT PAS INVISIBLES: ON LES CROISE DANS LA RUE TOUS LES JOURS ET CE N'EST QUE RÉCEMMENT QU'ON A PRIS CONSCIENCE NON SEULEMENT DE LEUR EXISTENCE, MAIS AUSSI DE LEUR CONTRIBUTION ET DE LEUR PRÉCARITÉ"

"AU CANADA IL POURRAIT Y AVOIR JUSQU'À UNE DEMI MILLION D'INDIVIDUS DONT LE STATUT MIGRATOIRE EST IRRÉGULIER"

"IL SERAIT IMPORTANT QU'ON AIT DES DISCOURS MIEUX INFORMÉS, QU'ON ÉVACUE LES STÉRÉOTYPES QUI DEMEURENT ET QUI CULTIVENT DES PRÉJUGÉS NÉGATIFS ENVERS LES ÉTRANGERS, SURTOUT CEUX DONT LE STATUT EST IRRÉGULIER"

Soutien psychosocial



Stefany-Elizabeth Berrios,
TS
(stagiaire École de travail
social UQAM, 2020-2021)

J'ai eu la chance de réaliser mon stage de fin de baccalauréat à la Clinique Juridique du Mile End et ce fut une expérience en or. La CJME et le travail social partagent tous deux une volonté d'aider des personnes vulnérables à chercher des solutions dans leurs situations problématiques et c'est exactement pourquoi je suis tombée sous le charme de cet organisme communautaire. Le volet psychosocial permet d'ajouter une toute autre dimension à la compréhension des personnes, dans le but de les soutenir dans les diverses sphères de leur situation.

J'ai adoré rencontrer les usagers, bien que ce soit virtuellement. Ayant vécu cette expérience dans le contexte

de la crise de la COVID-19, il m'était totalement nécessaire de penser aux impacts de l'isolement des personnes rencontrées. En ce sens, nous avons permis aux personnes rencontrées de se sentir écoutées et valider leur vécu et dans leurs émotions. De plus, j'ai eu l'opportunité de contribuer à l'élaboration de services psychosociaux à la CJME et ce fut une expérience très formatrice. Cela m'a permis de me développer en tant que future professionnelle.

Enfin, j'ai eu la chance de vivre mon stage avec une équipe formidable. J'ai été soutenue par les travailleuses sociales bénévoles ainsi que par les avocates de la CJME. J'ai également grandement apprécié le travail d'interdisciplinarité entre les équipes. Je n'oublierai jamais cette belle expérience et je suis très heureuse d'avoir eu l'opportunité d'offrir des services pour cet organisme.

La CJME remplit un mandat de justice sociale et de défense de droit pour les personnes les plus vulnérables et ce sont des valeurs qui me rejoignent. Au fil de mon stage j'ai pu constater la force et la résilience des usagers et usagères que j'ai eu la chance de rencontrer. Ce sont des personnes très courageuses qui viennent vers nous avec tout leur bagage et toute leur histoire.

La pluralité des situations et des problématiques rencontrées dans le cadre de mon travail n'ont eu que pour effet de me rappeler de l'unicité de chaque personne et d'éviter le piège de les considérer selon une problématique commune comme ç'aurait pu être le cas dans d'autres milieux. Bien que la CJME soit un milieu un peu atypique pour la pratique du travail social, elle est aussi un lieu qui m'a permis de créer et d'expérimenter, chose qui n'est pas toujours

facile à faire en début de carrière. Le stage m'a aussi permis de comprendre ma profession et les rôles que je devais remplir en relation avec d'autres professionnels et de vraiment me les approprier.

Bref, ce stage m'a certainement sensibilisée aux bienfaits de l'accompagnement psychosocial dans le milieu juridique et m'a permis de toucher et de contribuer à ce champ de pratique qui, je l'espère, se développera encore beaucoup dans les prochaines années.



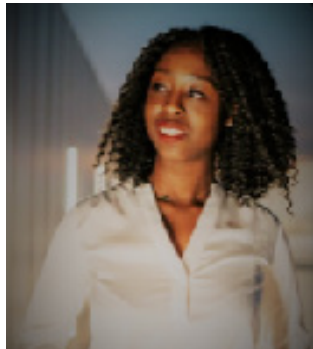
Alma Marin, TS
(stagiaire École de travail social
UQAM, 2020-2021)

◀ TÉMOIGNAGES

DES ÉTUDIANT.ES/BÉNÉVOLES ▶

“L’une des nombreuses choses que j’ai apprises à la Clinique est d’être maître de mes cas et de mon temps. L’autonomisation du stagiaire est fortement mise en avant, ce qui m’a stimulée à vouloir constamment progresser. J’en suis sortie extrêmement stimulée, remplie de connaissances et j’ai pu accumuler de grands souvenirs. Les nombreux cas d’expulsion m’ont particulièrement touchée. Je me suis fait un devoir d’approfondir ces dossiers et de veiller à fournir une information complète et compréhensible. Ce que je souhaitais avant tout, c’est que les personnes qui viennent nous demander de l’aide repartent avec des réponses et des ressources. Je suis très reconnaissante d’avoir été au cœur de l’action en faveur de l’accès à la justice pour tous : le principal atout du stage à la Clinique juridique du Mile End.”

MARIE-NOËL BIGRAS
UDM-2020-2021



Grâce au soutien des avocates et leur encadrement, j’ai pu développer ma patience, mon écoute, ma compassion, mais également j’ai appris à reconnaître mes limites. Au cours de mon stage, j’ai eu des mandats dans divers domaines de droit que je menais de manière autonome ou en équipe et pu avoir une expérience très humaine et concrète.

Le stage m’a rappelé constamment à quel point le système judiciaire est en déconnexion avec les justiciables. Il y a donc un travail d’éducation et de sensibilisation générale qui doit être fait en amont et en tant qu’étudiant en droit nous pouvons faire énormément à ce niveau-là.

SAFI NSIEMPBA
UDM LL.B. ‘21

La Clinique juridique du Mile End fut pour moi un passage inoubliable où j’ai pu entamer mon cheminement entre l’apprentissage théorique du droit et son application pratique dans la communauté. C’est d’ailleurs dans ce lieu d’entraide et de support que j’ai réalisé les défis d’accessibilité et d’égalité qui animent nos systèmes de droit et de justice, des défis auxquels notre équipe professionnelle et dédiée est confrontée de semaine en semaine et auxquels elle répond avec brio.

J’estime donc que de m’être impliqué à la CJME en tant qu’étudiant et stagiaire en droit fut une occasion inégalée d’apprendre d’avocates dédiées et pédagogiques, tout comme de travailler étroitement avec mes concitoyens montréalais afin de les assister dans leur navigation du droit québécois et de son système de justice franchement assez complexe!

OLIVIER DRAPEAU
UDM LLB’21, CANDIDAT JD



FRÉDÉRIQUE BEAUDET
UDM LLB’21, CANDIDAT JD

“La Clinique m’a permis de me familiariser avec une multitude de domaines du droit et de développer mes capacités de recherche, mon aptitude à expliquer le droit en termes simples et mon esprit de synthèse. Nous sommes guidées et outillées dans nos recherches, mais leur mandat comporte également un important volet éducatif qui se révèle, entre autres, lors de nos réunions d’équipe hebdomadaires au cours desquelles nous sommes appelés à discuter collectivement des situations juridiques soumises à la Clinique et à formuler nos hypothèses quant au suivi à offrir aux citoyens. De plus, l’aspect humain étant au cœur de nos consultations, nous sommes appelés à faire preuve d’empathie, d’écoute active et de sensibilité envers les individus, tout en apprenant à prendre le recul nécessaire. Par ailleurs, l’une des forces de l’expérience à la CJME réside dans l’environnement de travail, le dynamisme de l’équipe, les défis intellectuels offerts et la qualité de l’encadrement fourni. Rejoindre l’équipe a été pour moi une sorte de révélation et m’offrant une perspective nouvelle et précise sur la pratique du droit.”

« TÉMOIGNAGES »

DES USAGÈRES ET USAGERS

Je suis très reconnaissant pour tous les services rendus par la Clinique juridique du Mile End. Me Moussa, la coordonnatrice, a été une guide juridique, une confidente et un soutien constant. Elle a été mon roc contre vents et marées, me soutenant à chaque instant dans une affaire juridique très brutale et inhabituelle.

La Clinique offre non seulement des informations juridiques et des rendez-vous en personne, mais aussi de l'aide pour démêler nos idées et voir clair dans nos démarches, comme cela a été le cas pour moi.

Merci à Me Moussa et à l'équipe de la CJME pour votre soutien continu !

J. M.
(POINT DE SERVICE MILE END)

Lorsque je suis venue à la Clinique juridique du Mile End pour la première fois, j'étais désespérée. L'équipe m'a accueillie et m'a aidée avec les nombreux documents que je devais faire pour mon permis de travail. Pour mon dernier permis de travail en pleine pandémie, cela a été plus compliqué. Les larmes aux yeux, l'enveloppe dans ma main, je me suis dit comment ferais-je sans mon permis de travail ? Comment vais-je payer mon loyer, la garderie de ma fille, les factures... Ça a été des longues nuits difficiles d'insomnie, de stress. Mais la CJME, est restée debout pour moi. Elle a bataillé pour l'immigrante que je suis. Elle m'a relevée dignement au moment où je n'y croyais plus. Elle m'a séché les larmes. Elle m'a soutenue moi et ma petite fille dans tous les sens. Grâce à la Clinique juridique du Mile End j'ai obtenu mon permis de travail. Sans vous c'était mission impossible. Je vous remercie énormément du fond du coeur.

K.T.
(POINT DE SERVICE PARC-EXTENSION)

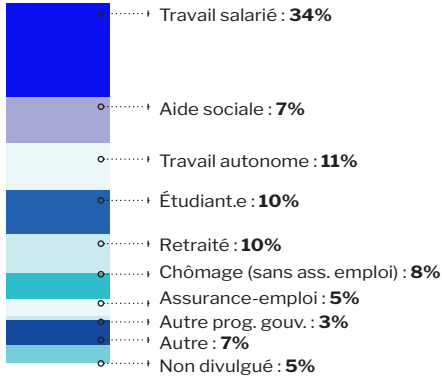
Je ne saurais trop louer le travail de la Clinique juridique du Mile End. Ils sont pleins de ressources, fiables et totalement professionnels. Pour les personnes qui, comme moi, sont prises dans des situations juridiques délicates (je n'ai pas les moyens de payer un avocat et je n'ai donc pas d'autre choix que de me représenter moi-même), la Clinique a été un filet de sécurité juridique ! Ils répondent toujours rapidement et sont organisés, attentifs et informatifs. Ils m'ont apporté un soutien inestimable. Je leur en suis très reconnaissant. Je vous remercie.

M.B.Y.
(POINT DE SERVICE MILE)

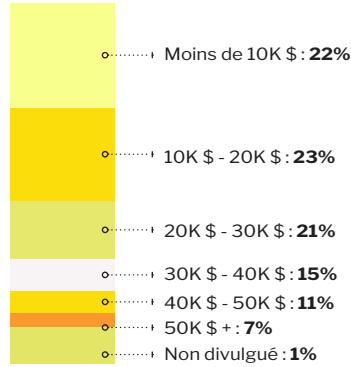
STATISTIQUES CLIENTS

Période : 1er octobre 2020 au 30 septembre 2021

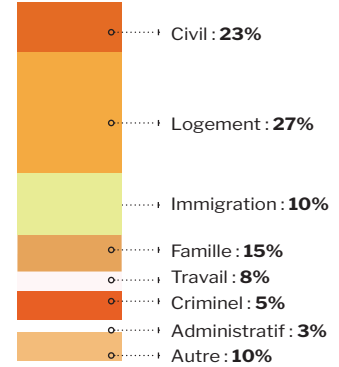
STATUT PROFESSIONNEL



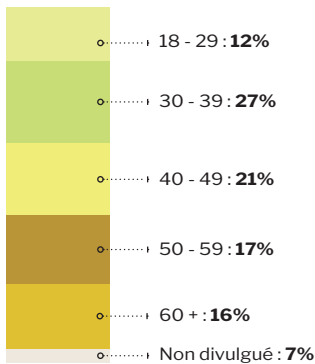
REVENUS



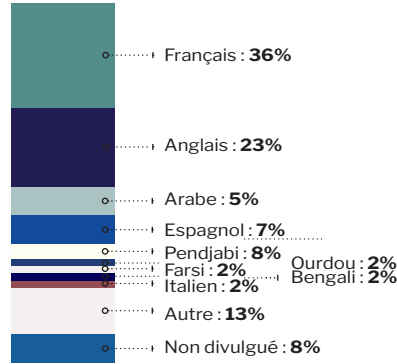
DOMAINES DE DROIT



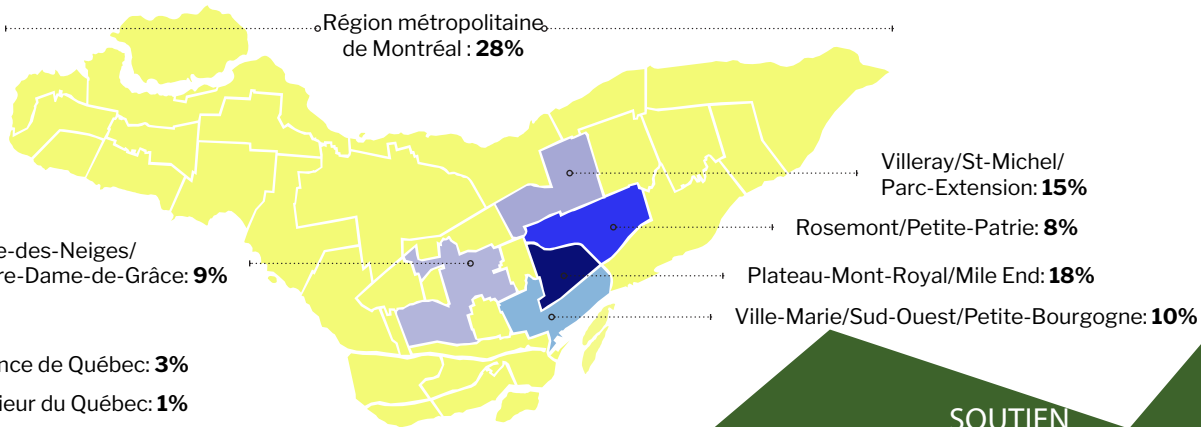
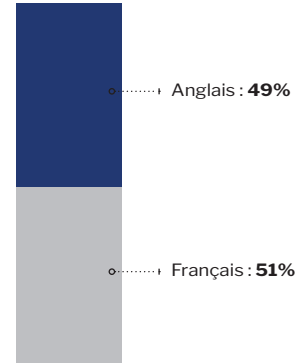
ÂGE



LANGUE MATERNELLE



LANGUE DE CONSULTATION



CONSULTATIONS

Ce chiffre représente le nombre de consultations individuelles entre un client et un étudiant, personnel ou avocat bénévole de la Clinique (un client pouvant bénéficier de plusieurs consultations). *Incluant les consultations à distance.

SOUTIEN PSYCHOSOCIAL

Ce chiffre représente le nombre de dossiers ouverts en suivi psychosocial. Ce service est offert en complémentarité à nos services...

NOUVEAUX CLIENTS

Ce chiffre représente le nombre total de personnes ayant reçu des services de la Clinique pour la première fois cette année

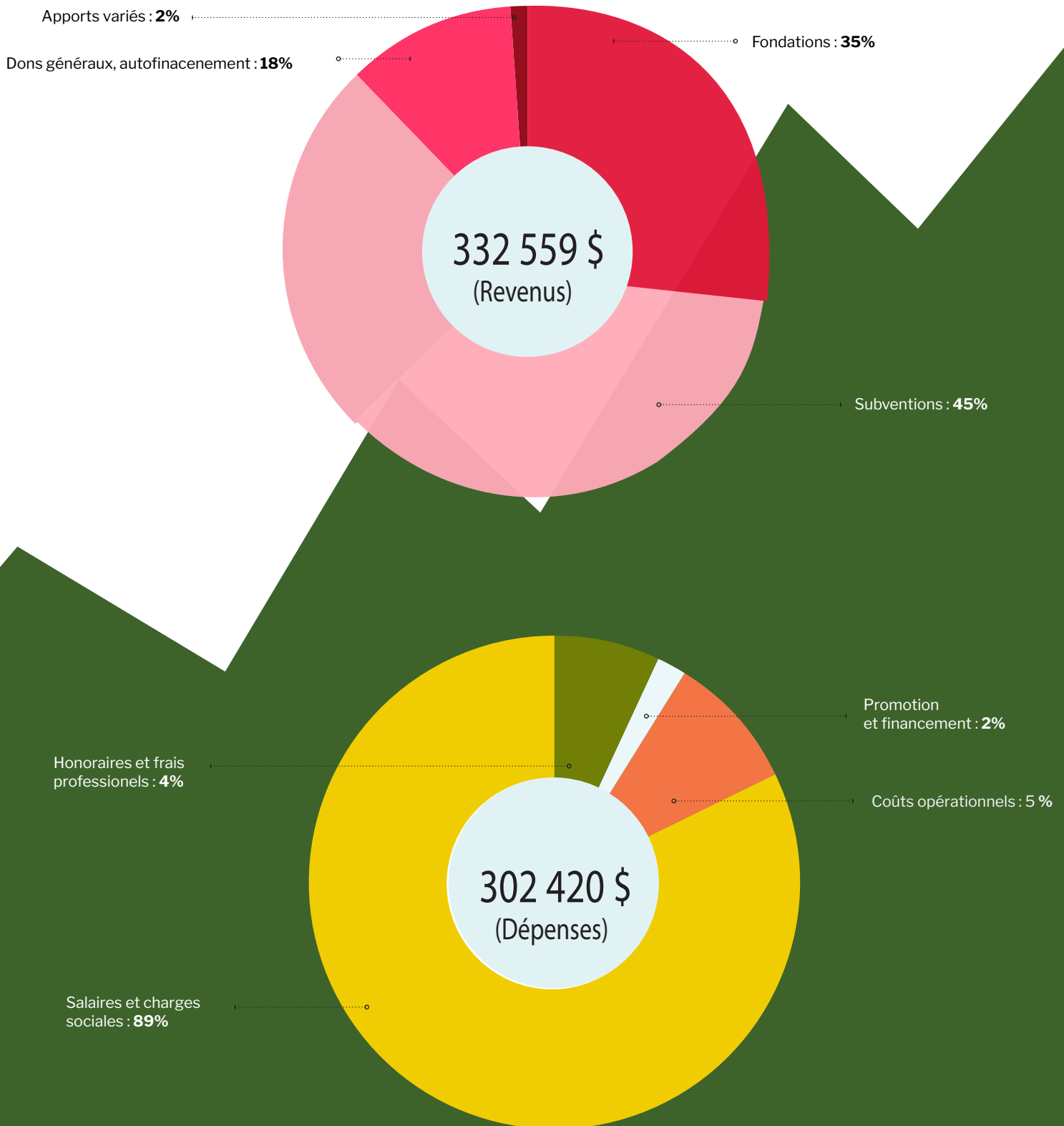
498

55

688

FINANCES

Basé sur les états financiers vérifiés en date
du 30 septembre 2020.



REMERCIEMENTS

Subventions



Principaux donateurs (10 000 \$ +)

LA FONDATION DE LA FAMILLE
GEORGE HOGG
FAMILY FOUNDATION



Fondation ECHO

Donateurs et supporteurs (moins de 10 000\$)



Nous tenons à remercier chaleureusement tous ceux et celles qui ont fait un don au cours de l'année, incluant les donatrices et donateurs anonymes, et notamment pour leur générosité dans le cadre de notre campagne de levée de fonds

UNE HEURE DE VOTRE TEMPS!

Raphaelle Alimi-Lacroix
Martin Bernard
L'honorable Pepita G. Capriolo, avocate
Sean Cohen
L'Honorable Jean-François de Granpré
Julie Desrosiers, associée chez Fasken
Julien Dion
Me Eliane Ellbogen
Hershie Frankel, avocate
Johann Gest, associé chez Fasken
L'Honorable Danielle Grenier
Me Dara Jospé

Katalin Kemeny
Me A. Sasha Mandy
Luca Manfredi (étudiant)
Larry Markowitz
Me Allen Mendelsohn
Judy Mendelsohn
Michèle Moreau
Marek Nitoslawski, associé chez Fasken
Émilie Paquin-Holmstead
Alexandre Ricci, avocat
Jacob Saltiel
L'Honorable Jean-Pierre Sénécal

Damion K. L. Stodola
Robert Timper
Dr. Stephanie Yorke
Dunsky Énergie + Climat / Dunsky Energy + Climate
Advisors

*plusieurs donatrices
et donateurs anonymes

Nos partenaires :

CAIJ, Université de Montréal, Université McGill, Université du Québec à Montréal
Université d'Ottawa, ADAJ



◀ SOUTENEZ-NOUS ▶

Don en ligne :

justicemontreal.org/don

Chèque à l'ordre de « Clinique juridique du Mile End » :
4450 Saint-Hubert, local 424
Montréal, Québec, H2J 2W9

La CJME est une oeuvre de charité enregistrée. Reçus d'impôt disponibles pour les dons de plus de 25\$. Veuillez inclure votre courriel et adresse postale complète avec votre don afin que nous puissions vous faire parvenir un reçu.

◀ INFORMATION JURIDIQUE GRATUITE ▶

CLINIQUE JURIDIQUE DE PARC-EXTENSION

lundi, 15h - 18h
au Comité d'action de Parc-
Extension (CAPE)
419 rue St-Roch, bureau SS.04

CLINIQUE JURIDIQUE DU MILE END

mercredi, 16h - 19h
à la Mission communautaire Mile End
99 rue Bernard Ouest

CLINIQUE JURIDIQUE DE TYNDALE ST-GEORGES

lundi, 18h - 19h
au Centre communautaire
Tyndale St-Georges
870 carré Richmond

Pour les critères d'admissibilité à nos consultations sans rendez-vous, visitez notre site web pour plus de détails.

www.justicemontreal.org



